

أنا أؤمن
Верю I believe
Inaniyorum

Ich glaube...

من ايمان دارم

Viele weitere Medien, die Glauben sichtbar machen:
shop.marburger-medien.de

Stiftung Marburger Medien · Am Schwanhof 17 · 35037 Marburg · 06421/18090
www.marburger-medien.de · Schweiz: TextLive, Ländli · 6315 Oberägeri
041/7549910 · www.textlive.ch · Foto: Thinkstock

Marburger
Medien

HE051

In diesem Heft finden Sie das Glaubensbekenntnis der Christen und das bekannteste Gebet der Bibel, das Vaterunser in den Sprachen deutsch, englisch, türkisch, russisch, arabisch und persisch (farsi).

Credo der Liebe

Das christliche **Glaubensbekenntnis** ist mehr als eine Zusammenfassung wichtiger Glaubensgrundsätze. Eigentlich ist es ein Credo der großen Liebe Gottes. Es beschreibt, dass der lebendige Gott nicht nur unser Schöpfer, sondern vor allem unser Vater ist. Er schenkt uns Jesus Christus, seinen Sohn, den schönsten und größten Ausdruck seiner Liebe, der alle lebensfeindlichen Mächte und selbst den Tod besiegt hat, damit wir frei und hoffnungsvoll in guter Gemeinschaft mit ihm leben können.

Auch das **Vaterunser** ist vor allem ein Gebet des Herzens. Wir dürfen „Vater“ zu Gott sagen und ihm alles bringen, was uns beschäftigt und bewegt: die kleinen Wichtigkeiten unseres Lebens und die großen weltumspannenden Themen von Gerechtigkeit, Schuld und Erlösung.

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.

Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Matthäusevangelium 6,9 – 13

I believe in God,
the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit
born of the Virgin Mary.
Suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father
and he will come again
to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic* Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

Our Father which art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done
in earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:

For thine is the kingdom, and the power,
and the glory,
for ever. Amen.

*.catholic'
is an old
word for
,universal'

Allah'a, bütün güçlere
egemen olan Baba'ya,
yerin ve göğün
Yaratıcısı'na inanıyorum.

Allah'ın biricik Oğlu'na,
Rabbimiz İsa Mesih'e inanıyorum.
İsa, Kutsal Ruh aracılığıyla gebe kalan
bakire Meryem'den doğdu,
vali Pontius Pilatus'un döneminde acı çekti,
çarmıha gerildi, öldü ve gömüldü.
Ölüler diyarına indi. Üçüncü gün dirildi.
Göklere yükseldi. Şimdi Allah'ın,
bütün güçlere egemen olan
Baba'nın sağında oturuyor.
Bir gün tekrar gelip ölüleri ve
dirileri yargılayacak.

Kutsal Ruh'a inanıyorum.
Kutsal ve evrensel imanlılar topluluğunun ve
kutsallar birliğinin var olduğunu kabul ediyorum,
günahlarımın bağışlanmasına güvenip
bedenin dirilmesini ve sonsuz yaşamı bekliyorum.
Amin.

Göklerdeki Babamızı,
Adın kutsal kılınsın.
Egemenliğin gelsin.
Gökte olduğu gibi, yeryüzünde de
Senin istediğin olsun.

Bugün bize gündelik ekmeğimizi ver.
Bize karşı suç işleyenleri bağışladığımız gibi,
Sen de bizim suçlarımızı bağışla.
Ayartılmamıza izin verme.
Bizi kötü olandan kurtar.

Çünkü egemenlik, güç ve yücelik
Sonsuzlara dek senindir!
Amin.

Верую в Бога,
Отца всемогущего,
Творца неба и земли.

И в Иисуса Христа,
Единогo Его Сына, Господа нашего,
который был зачат от Духа Святого,
родился от Марии Девы,
страдал при Понтии Пилате,
был распят, умер и погребён,
сошел в ад, в третий
день воскрес из мертвых,
восшёл на небеса,
сидит одесную Бога
Отца всемогущего,
оттуда придёт
судить живых и мертвых.

Верую в Духа Святого,
святую Вселенскую Церковь,
святых общение,
оставление грехов,
воскресение плоти,
жизнь вечную. Аминь.

Отче наш, сущий на небесах!
да святится имя Твое;
Да придет Царствие Твое;
Да будет воля Твоя
и на земле, как на небе;

Хлеб наш насущный дай нам на сей день;
И прости нам долги наши,
как и мы прощаем должникам нашим;
И не введи нас в искушение,
но избавь нас от лукавого.

Идо Твое есть Царство и сила,
и слава во веки.

Аминь.

أَبَانَا

الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ

لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ

لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ

لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ

كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ.

خُذْزَنَا كَفَافًا أَعْطِنَا الْيَوْمَ.

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا ك

كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ أَيْضًا لِلْمُذْنِبِينَ إِلَيْنَا.

وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ

لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

لَأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُوَّةَ وَالْمَجْدَ

إِلَى الْأَبَدِ.

آمِينَ.

أؤمن بالله الآب

الضابط الكل

خالق السماء والأرض.

وبربنا يسوع المسيح ابنه الوحيد

الذي حُبِلَ به من الروح القدس

وَوُلِدَ من مريم العذراء .

وتألم في عهد بيلاطس البنطي

وَصَلِبَ ومات وقُبِرَ، ونزل إلى الهاوية

وقام أيضا في اليوم الثالث من بين الأموات

وصعد إلى السماء

وهو جالس عن يمين الآب الضابط الكل

وسياتي من هنالك ليدين الأحياء والأموات.

وأؤمن بالروح القدس

وبالكنيسة المقدسة الجامعة

وبشركة القديسين، وبمغفرة الخطايا

وبقيامة الموتى، وبالحياة الأبدية. آمين

ای پدر ما که در آسمانی،
نام تو مقدس باد.
ملکوت تو بیاید.

اراده تو چنانکه در آسمانست،
بر زمین نیز کرده شود.

نان کفاف ما را امروز بما بده
و قرضهای ما را ببخش

چنانکه ما نیز قرضداران خود را می‌بخشیم.
و ما را در آزمایش میاور،

بلکه از شریر ما را رهایی ده.

زیرا ملکوت و قوت و جلال از آن توست تا ابدآباد.
آمین.

من ایمان دارم به خدای پدر،
قادر مطلق، خالق آسمان و زمین،

و به پسر یگانه او، خداوند ما عیسی مسیح.

ایمان دارم به این که او به واسطه

روح‌القدس در رحم قرار گرفت

و از مریم باکره متولد شد.

او در حکومت پونتئوس پیلاتس رنج کشید

و مصلوب شده، مرد و مدفون گردید

و به عالم مردگان نزول فرمود

و در روز سوم از مردگان برخاست

و به آسمان صعود نموده، به دست راست

خدای پدر، قادر مطلق نشسته است؛

و از آن جا برای داوری زندگان و مردگان باز خواهد گشت.

من ایمان دارم به روح‌القدس و به کلیسای مقدس جامع

و به شراکت مقدسین

و به آمرزش گناهان و به رستاخیز بدن‌ها

و به حیات جاودان

آمین